

Mrk

Chapter 8

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

- 1 Ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις πάλιν, πολλοῦ ὄχλου ὄντος, καὶ μὴ
dans- ceux-là aux- jour de-nouveau beaucoup foule être et ne-pas
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3825](#) [G4183](#) [G3793](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3361](#)
ἐχόντων τί φάγωσιν, προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς, λέγει αὐτοῖς,
avoir qui manger appeler les- disciple dire à-eux
[G2192](#) [G5101](#) [G5315](#) [G4341](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#) [G0846](#)

En ces jours-là, comme il y avait là une fort grande foule, et qu'ils n'avaient rien à manger, [Jésus], ayant appelé à lui ses disciples, leur dit :

- 2 Σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον, ὅτι ἤδη ἡμέραι τρεῖς προσμένουσίν μοι,
avoir-compassion sur- le- foule que déjà jour trois rester à-moi
[G4697](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3754](#) [G2235](#) [G2250](#) [G5140](#) [G4357](#) [G1473](#)
καὶ οὐκ ἔχουσιν τί φάγωσιν.
et ne-pas avoir qui manger
[G2532](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5101](#) [G5315](#)

Je suis ému de compassion envers la foule, car voici trois jours déjà qu'ils demeurent auprès de moi, et ils n'ont rien à manger ;

- 3 καὶ ἐὰν ἀπολύσω αὐτούς νήστεις εἰς οἶκον αὐτῶν, ἐκλυθήσονται ἐν
et si relâcher eux à-jeun en- maison de-eux défaillir dans-
[G2532](#) [G1437](#) [G0630](#) [G0846](#) [G3523](#) [G1519](#) [G3624](#) [G0846](#) [G1590](#) [G1722](#)
τῇ ὁδῷ. καὶ τινες αὐτῶν ἀπὸ μακρόθεν ἦκασιν.
à-la- chemin et quelqu'un de-eux de- de-loin venir
[G3588](#) [G3598](#) [G2532](#) [G5100](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2240](#)

et si je les renvoie à jeun dans leurs maisons, ils tomberont en défaillance par le chemin ; car quelques-uns d'entre eux sont venus de loin.

- 4 καὶ ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι, Πόθεν τούτους δυνήσεται
et répondre à-lui les- disciple de-lui que d'où ceux-ci pouvoir
[G2532](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4159](#) [G3778](#) [G1410](#)
τις ὧδε χορτάσαι ἄρτων ἐπ' ἐρημίας?
quelqu'un ici rassasier pain sur- désert
[G5100](#) [G5602](#) [G5526](#) [G0740](#) [G1909](#) [G2047](#)

Et ses disciples lui répondirent : D'où pourra-t-on les rassasier de pain, ici, dans le désert ?

- 5 καὶ ἠρώτα αὐτούς, Πόσους ἔχετε ἄρτους? οἱ δὲ εἶπαν, Ἑπτά.
et interroger eux qui avoir pain les- or dire sept
[G2532](#) [G2065](#) [G0846](#) [G4214](#) [G2192](#) [G0740](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2033](#)

Et il leur demanda : Combien avez-vous de pains ? Et ils dirent : Sept.

6 καὶ παραγγέλλει τῷ ὄχλῳ ἀναπεσεῖν ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ λαβὼν τοὺς
et ordonner au- foule s'asseoir sur- de-la- terre et prendre les-
[G2532](#) [G3853](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0377](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G2983](#) [G3588](#)
ἐπτὰ ἄρτους, εὐχαριστήσας, ἔκλασεν καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ἵνα
sept pain rendre-grâces rompre et donner aux- disciple de-lui afin-que
[G2033](#) [G0740](#) [G2168](#) [G2806](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2443](#)
παρατιθῶσιν. καὶ παρέθηκαν τῷ ὄχλῳ.
offrir et offrir au- foule
[G3908](#) [G2532](#) [G3908](#) [G3588](#) [G3793](#)

Et il commanda à la foule de s'asseoir sur la terre. Et ayant pris les sept pains, il rendit grâces et les rompit et les donna à ses disciples pour les mettre devant la foule : et ils les mirent devant elle.

7 καὶ εἶχον ἰχθύδια ὀλίγα. καὶ εὐλογήσας αὐτὰ, εἶπεν καὶ ταῦτα
et avoir petit-poisson peu et bénir eux dire et ceux-ci
[G2532](#) [G2192](#) [G2485](#) [G3641](#) [G2532](#) [G2127](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3778](#)
παρατιθέναί.
offrir
[G3908](#)

Ils avaient aussi quelques petits poissons ; et ayant béni, il dit qu'ils les mettent aussi devant [la foule].

8 καὶ ἔφαγον καὶ ἐχορτάσθησαν. καὶ ἦσαν περισσεύματα κλασμάτων ἐπτὰ
et manger et rassasier et lever surplus morceau sept
[G2532](#) [G5315](#) [G2532](#) [G5526](#) [G2532](#) [G0142](#) [G4051](#) [G2801](#) [G2033](#)
σπυρίδας.
corbeille
[G4711](#)

Et ils mangèrent et furent rassasiés ; et ils ramassèrent, des morceaux qui étaient de reste, sept corbeilles.

9 ἦσαν δὲ ὡς τετρακισχίλιοι. καὶ ἀπέλυσεν αὐτούς.
être or comme quatre-mille et relâcher eux
[G1510](#) [G1161](#) [G5613](#) [G5070](#) [G2532](#) [G0630](#) [G0846](#)

Or ceux qui avaient mangé étaient environ 4 000. Et il les renvoya.

10 Καὶ εὐθύς ἐμβὰς εἰς τὸ πλοῖον μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ἦλθεν εἰς
et aussitôt monter en- le- bateau avec- des- disciple de-lui venir en-
[G2532](#) [G2112](#) [G1684](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2064](#) [G1519](#)
τὰ μέρη Δαλμανουθά.
les- partie Dalmanoutha
[G3588](#) [G3313](#) [G1148](#)

Et aussitôt, montant dans un bateau avec ses disciples, il vint aux quartiers de Dalmanutha.

11 Καὶ ἐξῆλθον οἱ Φαρισαῖοι καὶ ἤρξαντο συζητεῖν αὐτῷ, ζητοῦντες
et sortir les- Pharisien et commencer discuter à-lui chercher
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G0756](#) [G4802](#) [G0846](#) [G2212](#)
παρ' αὐτοῦ σημεῖον ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, πειράζοντες αὐτόν.
auprès-de de-lui signe de- du- ciel tenter lui
[G3844](#) [G0846](#) [G4592](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3985](#) [G0846](#)

Et les pharisiens sortirent et se mirent à disputer avec lui, demandant de lui un signe du ciel, pour l'éprouver.

12 καὶ ἀναστενάξας τῷ πνεύματι αὐτοῦ λέγει, Τί ἢ γενεὰ αὕτη
 et gémir au-esprit de-lui dire qui la-génération celle-ci
[G2532](#) [G0389](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#)

ζητεῖ σημεῖον? ἀμὴν λέγω ὑμῖν, εἰ δοθήσεται τῇ γενεᾷ ταύτη
 chercher signe amen dire à-vous si donner à-la-génération celle-ci
[G2212](#) [G4592](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1487](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#)

σημεῖον.
 signe
[G4592](#)

Et, soupirant en son esprit, il dit : Pourquoi cette génération demande-t-elle un signe ? En vérité, je vous dis : il ne sera point donné de signe à cette génération.

13 καὶ ἀφείς αὐτούς, πάλιν ἐμβὰς ἀπῆλθεν εἰς τὸ πέραν.
 et laisser eux de-nouveau monter s'en-aller en-le-au-delà
[G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3825](#) [G1684](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#)

Et les laissant, il remonta de nouveau dans le bateau et s'en alla à l'autre rive.

14 Καὶ ἐπελάθοντο λαβεῖν ἄρτους, καὶ εἰ μὴ ἓνα ἄρτον οὐκ εἶχον
 et oublier prendre pain et si ne-pas un pain ne-pas avoir
[G2532](#) [G1950](#) [G2983](#) [G0740](#) [G2532](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1520](#) [G0740](#) [G3756](#) [G2192](#)

μεθ' ἑαυτῶν ἐν τῷ πλοίῳ.
 avec-soi-même dans-au-bateau
[G3326](#) [G1438](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#)

Et ils avaient oublié de prendre des pains, et ils n'avaient qu' un seul pain avec eux dans le bateau.

15 καὶ διεστέλλετο αὐτοῖς, λέγων, Ὁρᾶτε, βλέπετε ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν
 et ordonner à-eux dire voir voir de-de-la-levain des-
[G2532](#) [G1291](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3708](#) [G0991](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2219](#) [G3588](#)

Φαρισαίων, καὶ τῆς ζύμης Ἡρώδου.
 Pharisien et de-la-levain Hérode
[G5330](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2219](#) [G2264](#)

Et il leur enjoignit, disant : Voyez, gardez-vous du levain des pharisiens et du levain d'Hérode.

16 καὶ διελογίζοντο πρὸς ἀλλήλους, ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχουσιν.
 et raisonner vers-les-uns-les-autres que pain ne-pas avoir
[G2532](#) [G1260](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3754](#) [G0740](#) [G3756](#) [G2192](#)

Et ils raisonnaient entre eux, [disant] : C'est parce que nous n'avons pas de pains.

17 καὶ γνοὺς, λέγει αὐτοῖς, Τί διαλογίζεσθε ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε?
 et connaître dire à-eux qui raisonner que pain ne-pas avoir
[G2532](#) [G1097](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1260](#) [G3754](#) [G0740](#) [G3756](#) [G2192](#)

οὐπω νοεῖτε οὐδὲ συνίετε? πεπωρωμένην ἔχετε τὴν καρδίαν ὑμῶν?
 pas-encore comprendre ni-comprendre endurcir avoir la-cœur de-vous
[G3768](#) [G3539](#) [G3761](#) [G4920](#) [G4456](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

Et Jésus, le sachant, leur dit : Pourquoi raisonnez-vous sur ce que vous n'avez pas de pains ? N'entendez-vous pas encore, et ne comprenez-vous pas ? Avez-vous encore votre cœur endurci ?

18 ὀφθαλμούς ἔχοντες, οὐ βλέπετε? καὶ ὄτια ἔχοντες, οὐκ ἀκούετε? καὶ
 œil avoir ne-pas voir et oreille avoir ne-pas entendre et
[G3788](#) [G2192](#) [G3756](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3775](#) [G2192](#) [G3756](#) [G0191](#) [G2532](#)

οὐ μνημονεύετε?
 ne-pas se-souvenir
[G3756](#) [G3421](#)

Ayant des yeux, ne voyez-vous pas ? et ayant des oreilles, n'entendez-vous pas ? et n'avez-vous point de mémoire ?

19 ὅτε τοὺς πέντε ἄρτους ἔκλασα εἰς τοὺς πεντακισχιλίους, πόσους κοφίνους
 quand les- cinq pain rompre en- les- cinq-mille qui corbeille
[G3753](#) [G3588](#) [G4002](#) [G0740](#) [G2806](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4000](#) [G4214](#) [G2894](#)

κλασμάτων πλήρεις ἤρατε? λέγουσιν αὐτῷ, Δώδεκα.
 morceau plein lever dire à-lui douze
[G2801](#) [G4134](#) [G0142](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1427](#)

Quand je rompis les cinq pains aux 5 000, combien avez-vous recueilli de paniers pleins de morceaux ? Ils lui disent : Douze.

20 ὅτε «καὶ» τοὺς ἑπτὰ εἰς τοὺς τετρακισχιλίους, πόσων σπυρίδων πληρώματα
 quand et les- sept en- les- quatre-mille qui corbeille plénitude
[G3753](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2033](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5070](#) [G4214](#) [G4711](#) [G4138](#)

κλασμάτων ἤρατε? καὶ λέγουσιν «αὐτῷ», Ἑπτὰ.
 morceau lever et dire à-lui sept
[G2801](#) [G0142](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2033](#)

Et quand [je rompis] les sept aux 4 000, combien avez-vous recueilli de corbeilles pleines de morceaux ? Et ils dirent : Sept.

21 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Οὐπω συνίετε?
 et dire à-eux pas-encore comprendre
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3768](#) [G4920](#)

Et il leur dit : Comment ne comprenez-vous pas ?

22 Καὶ ἔρχονται εἰς Βηθσαϊδάν; Καὶ φέρουσιν αὐτῷ τυφλόν, καὶ
 et venir en- Bethsaïda et porter à-lui aveugle et
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G0966](#) [G2532](#) [G5342](#) [G0846](#) [G5185](#) [G2532](#)

παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα αὐτοῦ ἄψηται.
 exhorter lui afin-que de-lui toucher
[G3870](#) [G0846](#) [G2443](#) [G0846](#) [G0680](#)

Et il vient à Bethsaïda ; et on lui amène un aveugle, et on le prie pour qu'il le touche.

23 καὶ ἐπιλαβόμενος τῆς χειρὸς τοῦ τυφλοῦ, ἐξήνεγκεν αὐτὸν ἔξω τῆς
 et saisir de-la- main du- aveugle emporter lui dehors de-la-
[G2532](#) [G1949](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G5185](#) [G1627](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#)

κώμης, καὶ πτύσας εἰς τὰ ὄμματα αὐτοῦ, ἐπιθείς τὰς χεῖρας αὐτῷ,
 village et cracher en- les- yeux de-lui imposer les- main à-lui
[G2968](#) [G2532](#) [G4429](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3659](#) [G0846](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

ἐπηρώτα αὐτόν· Εἴ τι βλέπεις,
 interroger lui si quelqu'un voir
[G1905](#) [G0846](#) [G1487](#) [G5100](#) [G0991](#)

Et ayant pris la main de l'aveugle, il le mena hors de la bourgade ; et lui ayant craché sur les yeux, il posa les mains sur lui et lui demanda s'il voyait quelque chose.

24 καὶ ἀναβλέψας ἔλεγεν, Βλέπω τοὺς ἀνθρώπους, ὅτι ὡς δένδρα ὁρῶ
 et recouvrer-la-vue dire voir les- homme que comme arbre voir
[G2532](#) [G0308](#) [G3004](#) [G0991](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3754](#) [G5613](#) [G1186](#) [G3708](#)

περιπατοῦντας,
 marcher
[G4043](#)

| Et ayant regardé, [l'homme] dit : Je vois des hommes, car je vois comme des arbres qui marchent.

25 εἶτα πάλιν ἐπέθηκεν τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, καὶ
 ensuite de-nouveau imposer les- main sur- les- œil de-lui et
[G1534](#) [G3825](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G2532](#)

διέβλεψεν καὶ ἀπεκατέστη, καὶ ἐνέβλεπεν τηλαυγῶς ἅπαντα.
 voir-clairement et rétablir et regarder clairement tous
[G1227](#) [G2532](#) [G0600](#) [G2532](#) [G1689](#) [G5081](#) [G0537](#)

| Puis Jésus lui mit encore les mains sur les yeux et le fit regarder ; et il fut rétabli, et voyait tout clairement.

26 καὶ ἀπέστειλεν αὐτὸν εἰς οἶκον αὐτοῦ, λέγων, Μηδὲ εἰς τὴν κώμην
 et envoyer lui en- maison de-lui dire ni en- la- village
[G2532](#) [G0649](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3624](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3366](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2968](#)

εἰσέλθης, <μηδὲ εἴπης τινὶ ἐν τῇ κώμῃ>.
 entrer ni dire quelqu'un dans- à-la- village
[G1525](#) [G3366](#) [G3004](#) [G5100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2968](#)

| Et il le renvoya dans sa maison, disant : N'entre pas dans la bourgade, et ne le dis à personne dans la bourgade.

27 Καὶ ἐξῆλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὰς κώμας
 et sortir le- Jésus et les- disciple de-lui en- les- village
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2968](#)

Καισαρείας τῆς Φιλίππου. καὶ ἐν τῇ ὁδῷ ἐπηρώτα τοὺς μαθητὰς
 Césarée de-la- Philippe et dans- à-la- chemin interroger les- disciple
[G2542](#) [G3588](#) [G5376](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1905](#) [G3588](#) [G3101](#)

αὐτοῦ, λέγων αὐτοῖς, Τίνα με λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι?
 de-lui dire à-eux qui moi dire les- homme être
[G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1510](#)

| Et Jésus s'en alla, et ses disciples, aux villages de Césarée de Philippe ; et chemin faisant, il interrogea ses disciples, leur disant : Qui disent les hommes que je suis ?

28 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, λέγοντες ὅτι, Ἰωάννην τὸν Βαπτιστήν, καὶ ἄλλοι,
 les- or dire à-lui dire que Jean le- Baptiste et autre
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#) [G2532](#) [G0243](#)

Ἠλίαν; ἄλλοι δὲ, ὅτι εἶς τῶν προφητῶν.
 Élie autre or que un des- prophète
[G2243](#) [G0243](#) [G1161](#) [G3754](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4396](#)

| Et ils répondirent : Jean le baptiseur ; et d'autres : Élie ; et d'autres : L'un des prophètes.

29 καὶ αὐτὸς ἐπηρώτα αὐτούς, Ὑμεῖς δὲ, τίνα με λέγετε εἶναι; ἀποκριθεὶς,
 et il interroger eux vous or qui moi dire être répondre
[G2532](#) [G0846](#) [G1905](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1510](#) [G0611](#)

ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Χριστός.
 le- Pierre dire à-lui tu être le- Christ
[G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#)

Et il leur demanda : Et vous, qui dites-vous que je suis ? Et Pierre, répondant, lui dit : Tu es le Christ.

30 καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ λέγωσιν περὶ αὐτοῦ.
et réprimander à-eux afin-que personne dire au-sujet-de de-lui
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3367](#) [G3004](#) [G4012](#) [G0846](#)

Et il leur défendit expressément de dire cela de lui à personne.

31 Καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς ὅτι δεῖ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου
et commencer enseigner eux que il-faut le- fils du- homme
[G2532](#) [G0756](#) [G1321](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1163](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)
πολλὰ παθεῖν, καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ὑπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν
beaucoup souffrir et rejeter par- des- ancien et des-
[G4183](#) [G3958](#) [G2532](#) [G0593](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G3588](#)
ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων, καὶ ἀποκτανθῆναι, καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας
grand-prêtre et des- scribe et tuer et avec- trois jour
[G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G0615](#) [G2532](#) [G3326](#) [G5140](#) [G2250](#)
ἀναστῆναι.
se-lever
[G0450](#)

Et il commença à les enseigner : Il faut que le fils de l'homme souffre beaucoup, et qu'il soit rejeté des anciens et des principaux sacrificateurs et des scribes, et qu'il soit mis à mort, et qu'il ressuscite après trois jours.

32 καὶ παρησία τὸν λόγον ἐλάλει. καὶ προσλαβόμενος ὁ Πέτρος αὐτόν,
et assurance le- parole parler et prendre le- Pierre lui
[G2532](#) [G3954](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2980](#) [G2532](#) [G4355](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0846](#)
ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ.
commencer réprimander à-lui
[G0756](#) [G2008](#) [G0846](#)

Et il tenait ce discours ouvertement. Et Pierre, le prenant à part, se mit à le reprendre.

33 ὁ δὲ ἐπιστραφεὶς καὶ ἰδὼν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, ἐπετίμησεν Πέτρῳ,
le- or se-tourner et voir les- disciple de-lui réprimander Pierre
[G3588](#) [G1161](#) [G1994](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2008](#) [G4074](#)
καὶ λέγει, Ὕπαγε ὀπίσω μου, Σατανᾶ, ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ
et dire va derrière de-moi Satan que ne-pas penser les- du-
[G2532](#) [G3004](#) [G5217](#) [G3694](#) [G1473](#) [G4567](#) [G3754](#) [G3756](#) [G5426](#) [G3588](#) [G3588](#)
Θεοῦ, ἀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων.
Dieu mais les- des- homme
[G2316](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0444](#)

Mais lui, se retournant et regardant ses disciples, reprit Pierre, disant : Va arrière de moi, Satan, car tes pensées ne sont pas aux choses de Dieu, mais à celles des hommes.

34 Καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, εἶπεν αὐτοῖς,
et appeler le- foule avec- aux- disciple de-lui dire à-eux
[G2532](#) [G4341](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4862](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#)
Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἐλθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτόν, καὶ ἀράτω
si quelqu'un vouloir derrière de-moi venir renier soi-même et lever
[G1487](#) [G5100](#) [G2309](#) [G3694](#) [G1473](#) [G2064](#) [G0533](#) [G1438](#) [G2532](#) [G0142](#)
τὸν σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθεῖτω μοι.
le- croix de-lui et suivre à-moi
[G3588](#) [G4716](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0190](#) [G1473](#)

Et ayant appelé la foule avec ses disciples, il leur dit : Quiconque veut venir après moi, qu'il se renonce soi-même, et qu'il prenne sa croix, et me suive :

35 ὃς γὰρ ἐὰν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν, ὃς δ'
qui car si vouloir la- âme de-lui sauver détruire elle qui or
[G3739](#) [G1063](#) [G1437](#) [G2309](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G4982](#) [G0622](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1161](#)
ἂν ἀπολέσει τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου,
certes- détruire la- âme de-lui à-cause-de de-moi et du- évangile
[G0302](#) [G0622](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G1752](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2098](#)
σώσει αὐτήν.
sauver elle
[G4982](#) [G0846](#)

car quiconque voudra sauver sa vie la perdra ; et quiconque perdra sa propre vie pour l'amour de moi et de l'évangile la sauvera.

36 τί γὰρ ὠφελεῖ ἄνθρωπον κερδῆσαι τὸν κόσμον ὅλον καὶ ζημιωθῆναι
qui car profiter homme gagner le- monde tout-entier et perdre
[G5101](#) [G1063](#) [G5623](#) [G0444](#) [G2770](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3650](#) [G2532](#) [G2210](#)
τὴν ψυχὴν αὐτοῦ?
la- âme de-lui
[G3588](#) [G5590](#) [G0846](#)

Car que profitera-t-il à un homme s'il gagne le monde entier, et qu'il fasse la perte de son âme ;

37 τί γὰρ δοῖ ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ?
qui car donner homme échange de-la- âme de-lui
[G5101](#) [G1063](#) [G1325](#) [G0444](#) [G0465](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#)

ou que donnera un homme en échange de son âme ?

38 ὃς γὰρ ἐὰν ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους ἐν τῇ
qui car si avoir-honte moi et les- nous parole dans- à-la-
[G3739](#) [G1063](#) [G1437](#) [G1870](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3056](#) [G1722](#) [G3588](#)
γενεᾷ ταύτῃ, τῇ μοιχαλίδι καὶ ἁμαρτωλῷ, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ
génération celle-ci à-la- commettre-l'adultère et pécheur et le- fils du-
[G1074](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3428](#) [G2532](#) [G0268](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)
ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται αὐτὸν ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ Πατρὸς
homme avoir-honte lui quand venir dans- à-la- gloire du- père
[G0444](#) [G1870](#) [G0846](#) [G3752](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G3962](#)
αὐτοῦ, μετὰ τῶν ἀγγέλων τῶν ἁγίων.
de-lui avec- des- ange des- saint
[G0846](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G0040](#)

Car quiconque aura honte de moi et de mes paroles parmi cette génération adultère et pécheresse, le fils de l'homme aura aussi honte de lui, quand il viendra dans la gloire de son Père, avec les saints anges.